

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc sędzia pewien był w jakimś mieście Boga nie bojący się i człowieka nie szanujący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział tak: Był w jednym mieście pewien sędzia, który nie bał się* Boga i nie liczył się z człowiekiem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Sędzia pewien był w jakimś mieście Boga nie bojący się i człowieka nie szanujący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc sędzia pewien był w jakimś mieście Boga nie bojący się i człowieka nie szanujący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział tak: Mieszkał w jednym mieście pewien sędzia. Nie bał się on Boga i nie liczył z człowiekiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: W pewnym mieście był sędzia, który Boga się nie bał i z człowiekiem się nie liczył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Był niektóry sędzia w jednym mieście, który się Boga nie bał, i człowieka się nie wstydził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Był niektóry sędzia w jednym mieście, który się Boga nie bał, a człowieka się nie wstydzał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pewnym mieście żył sędzia, który Boga się nie bał i nie liczył się z ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Był w jednym mieście pewien sędzia, który Boga się nie bał, a z człowiekiem się nie liczył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił: W pewnym mieście mieszkał sędzia, który nie bał się Boga i nie liczył się z ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„W pewnym mieście był sędzia, który nie bał się Boga i nie szanował ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił: „W pewnym mieście żył sędzia. Boga się nie bał i nie liczył się z ludźmi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- W pewnym mieście mieszkał sędzia, który nie bał się Boga i nie liczył się z ludźmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pewnym mieście był sędzia, który nie bał się Boga i nie liczył się z ludźmi.

¹⁾ <x>230 36:2</x>; <x>520 3:18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Був один суддя в якомусь місті, що Бога не боявся і людей не соромився.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając: Rozstrzygacz jakiś był w jakimś mieście, w tego wiadomego boga nie strachający się i w niewiadomego człowieka nie poddający się obracaniu dla przyjęcia w swoje wnętrze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: W jednym mieście był pewien sędzia, który się nie bał Boga oraz nie szanował człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"W pewnym mieście żył sędzia, który ani nie bał się Boga, ani nie przejmował się innymi ludźmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł: "Był w jednym mieście pewien sędzia, który nie bał się Boga i nie miał respektu dla człowieka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Żył w pewnym mieście sędzia—człowiek nieprzejmujący się Bogiem i lekceważący ludzi.